



**ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**  
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Διεύθυνση Β - Μετάφραση  
**ΕΛ - Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας**  
Γραφείο Αθηνών

Αθήνα, 5 Μαρτίου 2015  
DGT.B.EL/ΠΕΑ – (2015) – έκδοση 1

**Τελικό Σχέδιο**  
**Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων**  
**στο πλαίσιο του Δικτύου Ορολογίας για την Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση**

- 1) Η Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων υλοποιείται με επιμέρους Ομάδες Εργασίας που συγκροτούνται με βάση το άρθρο 9 του κανονισμού του Δικτύου.
- 2) Οι εν λόγω ομάδες εργασίας επικεντρώνονται σε έναν συγκεκριμένο τομέα προτεραιότητας.
- 3) Στις ομάδες εργασίας είναι δυνατόν να συμμετέχουν μετά από πρόταση του συντονιστή και εμπειρογνώμονες από ομάδες εργασίας άλλων φορέων (π.χ. ΕΛΕΤΟ, ΕΛΟΤ κ.ά.) που ασχολούνται με την ορολογία χωρίς να απαιτείται η επίσημη συμμετοχή των οικείων φορέων ή των μεμονωμένων εμπειρογνομώνων στο Δίκτυο.
- 4) Οι εργασίες διεξάγονται μέσω ηλεκτρονικού συστήματος στο οποίο υποβάλλονται ερωτήματα για συγκεκριμένους όρους. Το σύστημα εξασφαλίζει την άμεση ενημέρωση μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου όλων των μελών της ομάδας σχετικά με την υποβολή των ερωτημάτων. Ενημερώνονται επίσης και όλα τα άλλα ενδιαφερόμενα μέλη του Δικτύου που έχουν εγγραφεί ως παρατηρητές των εργασιών της ομάδας.
- 5) Το ερώτημα για τον προς απόδοση όρο υποβάλλεται μέσω κατάλληλου δελτίου που θα πρέπει να περιλαμβάνει κωδικό του αιτήματος, ημέρα και ώρα εισόδου, θεματικό πεδίο, ορισμό και/ή συγκείμενο, ισοδύναμο ελληνικό όρο, πηγή του ελληνικού όρου, προθεσμία υποβολής απάντησης, ημερομηνία εξόδου και θεσμικό όργανο που θα ασχοληθεί.
- 6) Η Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων δεν αποτελεί όργανο τυποποίησης όρων. Το αποτέλεσμα των εργασιών της συμβάλλει στην ορθή απόδοση καινοφανών όρων από τα θεσμικά όργανα της ΕΕ. Οι προκύπτοντες όροι θα εισάγονται στην ΙΑΤΕ μέσω της ΟΤΟ και μπορούν στη συνέχεια να εξετάζονται από τις αρμόδιες επιτροπές και τα εθνικά όργανα τυποποίησης.
- 7) Οι δραστηριότητες των ομάδων εργασίας παρουσιάζονται στον ιστότοπο του Δικτύου.